

Convention pour l'évacuation de l'Égypte, passée entre les citoyens Desaix, Général de Division, et Poussielgue, Administrateur général des Finances, Plénipotentiaires du Général en Chef Kléber; Et leurs Excellences Mousstafa Rachyd, Effendy Defterdar, et Mousstafa Rasychéh, Efendy Reys el-Kouttab, Ministres plénipotentiaires de son Altesse le suprême Visir : Mss. orient. 149(2)

[Nachlassmaterialien], [Le Caire], 1800

<http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn877362394>

Nachlassmaterial Freier  Zugang



CONVENTION POUR L'EVACUATION DE L'EGYPTE,

PASSÉE entre les citoyens DESAIX, Général de Division, et POUSSIEGUE, Administrateur général
des Finances, Plénipotentiaires du Général en Chef KLEBER ;
Et leurs Excellences MOUSTAFA RACHYD, EFENDY el-Kouttab, Ministres plénipotentiaires
Deferdar, et MOUSTAFA RASYCHÉH, Efendy Reys
de son Altesse le suprême VISIR.

صورة

المشروط الوافد

ما بين حصرة الجنرال دزه متفرقة وحضرة بوسيلج مدبر للدور
وجناب سامي مقام مشطفي رشيد افندي دفتر دار ومسطفي راسحه افندي ريس الكتاب

L'ARMÉE Française en Egypte, voulant donner une preuve de ses desirs d'arrêter l'effusion de sang, et de voir cesser les malheurs que les survenances de la République Française et la sublime Porte, consent à évacuer l'Egypte, d'après les dispositions de la présente convention, espérant que cette concession pourra être un chaînon à la pacification générale de l'Europe.

ARTICLE PREMIER.
L'armée française se retirera, avec armes, bagages et effets, sur Alexandrie, Rosette et Abou-Qyr, pour y être embarquée et transportée en France; et si les bâtiments qui sur ceux qui sera nécessaire que la sublime Porte lui fournisse; et pour que lesdits bâtiments puissent être plus promptement préparés, il est convenu qu'un mois après la ratification de la présente, il sera envoyé au châtea d'Alexandrie, un commissaire avec cinquante personnes de la part de la sublime Porte.

ART. II.
Il y aura une amitié de trois mois en Egypte, à compter du jour de la signature de la présente convention, et cependant dans le cas où la trêve pourrait avoir lieu, les bâtiments à fournir par la sublime Porte fussent prêts, ladite trêve sera prolongée jusqu'à ce que l'embarquement puisse être complètement effectué, bien entendu que de part et d'autre, on emploiera tous les moyens possibles pour que la tranquillité de l'armée et des habitants, dont la trêve est l'objet, ne soit point troublée.

ART. III.
Le transport de l'armée française aura lieu d'après le règlement des commissaires nommés à cet effet par la sublime Porte, et par le général en chef Kleber; et si lors de l'embarquement il survient quelque discussion entre lesdits commissaires sur cet objet, il sera nommé un par M. le commandeur Sidney Smith, qui décidera les différends, d'après les réglemens maritimes de l'Angleterre.

ART. IV.
Les places de Qattiyeh et Saleh-tyeh seront évacuées par les troupes françaises, le huitième jour ou au plus tard le dixième jour après la ratification de la présente convention. La ville de Mansourah sera évacuée le quizième jour; Damiette et Belbeys le vingtième jour; Saïd sera évacuée six jours avant le Kaire; les autres places situées sur la rive orientale du Nil seront évacuées le dixième jour; Le Delta sera évacué quinze jours après l'évacuation du Kaire. La rive occidentale du Nil, et ses dépendances resteront entre les mains des Français, jusqu'à l'évacuation du Kaire; et cependant, comme elles doivent être occupées par l'armée française jusqu'à ce que toutes les troupes soient descendues de la haute Egypte, ladite rive occidentale et ses dépendances pourront n'être évacuées qu'à l'expiration de la trêve, s'il est impossible de les évacuer plutôt. Les places évacuées par l'armée seront remises à la sublime Porte dans l'état où elles se trouvent actuellement.

ART. V.
La Ville du Kaire sera évacuée dans le délai de quarante jours, si cela est possible, et au plus tard dans quarante-cinq jours après le jour de la ratification de la présente.

ART. VI.
Il est expressément convenu que la sublime Porte apportera tous ses soins, pour que les troupes françaises des diverses places de la rive occidentale du Nil, qui se retirent avec leurs bagages, vers leur quartier général, ne soient pendant leur route inquiétées ni molestées, dans leurs personnes, bien et honneur, soit de la part des habitants de l'Egypte, soit par les troupes de l'armée impériale ottomane.

ART. VII.
En conséquence de l'article ci-dessus, et pour prévenir toute dissension et hostilité, il sera pris des mesures pour que les troupes turques soient toujours suffisamment éloignées des troupes françaises.

ART. VIII.
Assitôt après la ratification de la présente convention, tous les Turcs et autres nations, sans distinction, sujets de la sublime Porte, détenus ou retenus en France, ou au port de France en Egypte, seront mis en liberté; et réciproquement tous les Français détenus dans toutes les villes et échelles de l'empire ottoman, ainsi que toutes les personnes de quelque nation qu'elles soient, attachés aux légations, et consulat français, seront également mis en liberté.

ART. IX.
La restitution des biens et des propriétés des habitants, et des sujets de part et d'autre, ou le remboursement de leur valeur au propriétaire, commencera immédiatement après l'évacuation de l'Egypte, et sera réglée d'accord par des commissaires nommés respectivement pour cet objet.

ART. X.
Aucun habitant de l'Egypte, de quelque religion qu'il soit, ne sera inquiété, ni dans sa personne, ni dans ses biens, pour les raisons qu'il pourra avoir eues avec les Français, pendant leur occupation de l'Egypte.

ART. XI.
Il sera délivré à l'armée française, tant de la part de la sublime Porte, que des cours ses alliés, c'est-à-dire celles de la grande Bretagne et de Russie, les passeports, saufs-conduits, et autres nécessaires pour assurer son retour en France.

ART. XII.
Lorsque l'armée française d'Egypte sera embarquée la sublime Porte ainsi que ses alliés, promettent que jusqu'à son retour sur le continent de la France, elle ne sera nullement inquiétée, ni dans sa personne, ni dans ses biens, pour les raisons qu'il pourra avoir eues avec les Français, pendant leur occupation de l'Egypte.

ART. XIII.
En conséquence de la trêve de trois mois stipulée ci-dessus avec l'armée française pour l'évacuation de l'Egypte, les parties contractantes conviennent que, dans l'intervalle de ladite trêve, quelques bâtiments de France, à l'usage des commandans des flottes alliées, entrant dans le port d'Alexandrie, ou de la sublime Porte, et de ses alliés, et que les bâtiments, qui transporteront ladite armée, ne s'arrêteront à aucune autre côte que celle de la France, à moins de nécessité absolue.

ART. XIV.
Le Général en Chef Kleber pourra envoyer sur-le-champ en France un avis, auquel il sera donné les saufs-conduits nécessaires pour qu'il puisse prévenir le gouvernement français de l'évacuation de l'Egypte.

ان الجيش الفرنساوي يصر عند ما تمد ان يوضع ما في نفسه من وقوف الصوت لغنى السما ويرى نهاية الغمام المضر الذي قد حصل ما بين المشجة الفرنساوية والباب الاعلى فقد ارتضى ان يوسم بخلو الاقليم المصري بمسب هذه الشروط الاتي ذكرها باسفل ان بهذا التسليم يمكن ان يتجه ذلك الى الصلح العام في بلاد الغرب قاطبة

الشروط الاول
ان الجيش الفرنساوي يلزمه ان يتخى بالسفحة والعزل والامتنع الى الاسكندرية ورشيد وابوقير لاجل ان تتوجه وتنقل بالمراكب الى فرنسا ان كان ذلك في مراكبهم الخاص بهم في تلك التي يقتضى الماب الاعلى ان يقدمها لهم بقدر الكفاية ولاجل تهيئ المراكب المذكورة بقدر نوال فقد وقع الاتفاق ان من بعض مدعى شهر واحد من تفرير هذه الشروط يتوجه الى قلعة اسكندرية نائب من قبل الماب الاعلى وجميعه خمسون نفس

الشروط الثاني
فلابد من المهلة وتوفيق للرب بحد فالفه اشهر بالاقليم المصري وذلك من عهد امضا شروط الاتفاق هذه واذا صادى الامران هذه المهلة من ذى قبل ان المراكب الواجب تهيئها من قبل الماب الاعلى تحضر جازة فالفه له المذكورة يقتضى مطالوعيا الى ان يخرج الرجل على الهم والكمال ولن الواضع انه لابد من امراف الوساطة المكنة من قبل الفرقيين لكيلا يحصل ما يمكن وقوعه من المصعب ان كان ذلك الجيش ان لاهل البلاد اذ كانت هذه المهلة قد وقع الاتفاق بها لاجل راحتهم

الشروط الثالث
فرجل الجيش الفرنساوي يقتضى تجديرة بيد الوكلا المقامين لهذه الغاية من قبل الماب الاعلى وسرى العسكر كلهم واذا حصل خصام ما بين الوكلا المذكورين بوقت الرجل في هذا الصدد فينتخب من قبل حضرة سيدنى سميتي رجل ليدعى الخصامات المذكورة بحسب قواعد السياسة الجيدة السالكون عليها ببلاد الانكليسن

الشروط الرابع
فقطية والمالفة لابد عن خلوهما من الجيش الفرنساوي في ثامن يوم واعظم ما يكون في عاشر يوم من امضا شروط الاتفاق هذه ومدينة المنصورة يكون خلوهما من بعد خمسة عشر يوم واما دمياط وبلدليس من بعد عشرين يوم واما السويس فيكون خلوهما ستة ايام قبل مدينة مصر واما الملاحات الكائنة في الجهة الشرقية من بحر النيل فيكون خلوهما في اليوم العاشر والى ايام الاقاليم البحرية يكون خلوهما خمسة عشر يوم من بعد خلوهما ولقبة الغربية وما يتعلق بها تسهتر بيد الفرنسيس الى حد خلوهما مدينة مصر واكن من صحت انها لابد ان تستمر بيد الفرنساوية الى ان يكون اخذ العسكر من جهات الصعيد فجهة الغربية وتعلقها كما ذكر لمكن انه لا يتيسر خلوهما الا من بعد انقضاء وقت المهلة المتعين اذا لم يمكن خلوهما قبل هذا الميعاد والملاحات التي تترك من الجيش فتتسلم الى الماب الاعلى كما في حالها الان

الشروط الخامس
م ان مدينة مصر ان امكن ذلك يكون خلوهما ببحر اربعين يوم واكثر ما يكون بعدة خمسة واربعين يوما من وقت امضا الشروط المذكورة

الشروط السادس
انه لحد وقع الاتفاق صريحا على ان الماب الاعلى يصر على كل اعتساة في ان الجيش الفرنساوي الموجود في الجهة الغربية من بحر النيل عند ما بقصد التخصي بكمال ماله من السلاح والعزل لخصو مسكرهم لتصير عليه مقفلة ولا احد يشوش عليه ان كان ذلك ما يتعلق بشخص كل واحد منهم ما بامتنع او بكرامته وذلك اما من قبل اهل البلاد واما من جهة العسكر السلطاني العتقى

الشروط السابع
وحفظ الامام الشرط المذكور اعلاه وملاحقة لمح ما يمكن وقوعه من التصام والعلافة فلابد عن استعمال الوساطة في ان عسكر الاسلام يكون دائما متباعدة عن العسكر الفرنساوي

الشروط الثامن
من بعد تفرير وامضا هذه الشروط فكلمن كان من الاسلام ام ممن بقاق الفولاني من رعيا الماب الاعلى يدون بمنز الاشخاص اوليك الارتفاع عليهم الطبط ام الذين واقع عليهم الترميم ببلاد فرنسا او تحت امر الفرنساوية بمصر يعطى لهم الاطلاق والعفو ويحل ذلك فكل الفرنساوية المسجونين في كامل البلدان والساكن من مملكة العتقى وكذلك كامل الاشخاص من ايها طائفة كانت اوليك الذين كانوا في تعلق خدمة المراسلات والمقاصل الفرنساوية لابد عن اعتنائهم

الشروط التاسع
فرجيع الاموال والاملاك المتعلقة بسكان البلاد والرعايا من الفرقيين ام دفع مبالغ اعانها لتجارتها فيكون الشروع به حال من بعد خلوهما والتعديري ذلك يكون بيد الوكلا في اسلامبول المقامين بوجه خاص من الفرقيين لهذا المقصد

الشروط العاشر
فلا يعمل التعويض لاحد من سكان الاقليم المصري من اية ملة كانت وذلك لا في اشخاصهم ولا في اموالهم نظرا الى ما يمكن ان يكون قد حصل من الاعاد ما بينهم وبين الفرنساوية بزمن اقامتهم بارض مصر

الشروط الحادي عشر
ولا بد انه يعطى الجيش الفرنساوي ان كان من قبل الماب الاعلى او من قبل المملكين المرتبطين معه اعنى بها مملكة انكلترة ومملكة مسكويه فرماتان بالذن واوراق المحافظة بالطرق ويحل ذلك السفن اللازمة لرجوع الجيش المذكور الى ادمان والمان في بلاد فرنسا

الشروط الثاني عشر
وعند نزول الجيش الفرنساوي المذكور الكاين بمصر الى فالباب الاعلى وابق المملك المتحدة معه يعاهدون باجمعهم انه من وقت نزولهم بالمراكب الى حين وصولهم الى اراضي فرنسا لا يحصل عليهم عى قط ما يكسروهم وينظرون ذلك بحضرة الجنرال كليهر سرى العسكر العام يعاهد من قبله وصحته الجيش الفرنساوي الكاين بمصر بانه لا يصدر منهم ما يول الى المعادة على الاطلاق ما دامت تلك المزرورة وذلك لادب العجزة ولا ضد بلذ من بلدان الباب الاعلى وابق المملك المرتبطة معه وكذلك ان السفن التي يسافر بها الجيش المشار اليه ليس لها ان ترسى في حد من الحدو. الا بتلك التي تختص باراضى فرنسا ما لم يكن ذلك في حاد ما ضروري

الشروط الثالث عشر
ويتنجه ما قد وقع الاتفاق عليه من الامهال للمشرط اعلاه بما يلاحظ خلوه الاقليم المصري فالجهات الواقع بينهم هذا الاشرط قد انفردوا على انه اذا حضر في بحر هذه المذكورة مراكب من بلاد فرنسا بدون معرفة غلايين المملك المتحدة ودخل يمينا اسكندرية مراكب من سفرة حال وذلك من بعد ان يكون قد صوح بالذات والارواذ اللزوم ويرجع الى فرنسا وذلك بسدات اوراق الاذن من قبل المملك المتحدة واذا صادى الامران مركبا من هذه المراكب يتناج الى التفرغ هذه لاجل

يواج لها بالاتمة ان ان يدهى اصلحها المذكور في الحال من تم تتوجه الى بلاد فرنسا نظير التي قد تقدم القول عنها عند اول ربح يواففها

الشروط الرابع عشر
وقد يستطع حضرة الجنرال كليهر سرى العسكر العلم ان يرسل خبر الى اربابه الاحكام الفرنساوية في الحال ولن يتصت هذا الجنرال لابد ان تعطى له اوراق الاذن بالاملاى كما يقتضى لسهول هذه الراسحة وصول الدراري اجاب الحكم بفرنسا

ART. XV.
Etant reconnu que l'armée française a besoin de subsistances journalières pendant les trois mois dans lesquels elle doit évacuer l'Egypte, et pour les trois autres mois, à compter du jour où elle sera embarquée, il est convenu qu'il lui sera fourni les quantités nécessaires de bled, viande, riz, orge et paille, suivant l'état qui est présentement tenu par les plénipotentiaires français, tant pour le séjour que pour le voyage. Celles desdites quantités que l'armée aura retirées de ses magasins, après la ratification de la présente, seront déduites de celles à fournir par la sublime Porte.

ART. XVI.
A compter du jour de la ratification de la présente convention, l'armée française ne prélèvera aucune contribution quelconque en Egypte, mais au contraire elle abandonnera à la sublime Porte les contributions ordinaires exigibles qui lui resteront à lever, jusques à son départ, ainsi que les chamaux, domaines, munitions, canons et autres objets lui appartenant, qu'elle ne jugera pas à propos d'importer, de

même que les magasins de grains provenant des contributions déjà levées, et enfin les magasins de vivres; ces objets seront examinés et évalués par des commissaires envoyés en Egypte, à cet effet, par la sublime Porte, et par le commandant des forces britanniques conjointement avec les préposés du Général en Chef Kleber, et reçus par les premiers au taux de l'évaluation ainsi faite jusqu'à la concurrence de la somme de *trois mille bourses*, qui sera nécessaire à l'armée française pour accélérer ses mouvements et son embarquement, et si les objets ci-dessus désignés ne produisent pas cette somme, le déficit sera avancé par la sublime Porte, à titre de prêt, qui sera remboursé par le gouvernement français, sur les billets des commissaires préparés par le Général en Chef Kleber, pour recevoir ladite somme.

ART. XVII.
L'armée française ayant des frais à faire pour évacuer l'Egypte, elle recevra, après la ratification de la présente convention, la somme ci-dessus stipulée dans l'ordre suivant:

SAVOIR:
Le quinzième jour, cinq cens bourses.
Le trentième jour, cinq cens autres bourses.
Le quarantième jour, trois cens autres bourses.
Le cinquantième jour, trois cens autres bourses.
Le sixantième jour, trois cens autres bourses.
Le soixante-dixième jour, trois cens autres bourses.
Le quatre-vingtième jour, trois cens autres bourses.
Et enfin le quatre-vingt-dixième jour, cinq cens autres bourses.
Toutes lesdites bourses de cinq cens piastres turques chacune, lesquelles sont reçues en prêts des personnes commises à cet effet par la sublime Porte; et pour faciliter l'exécution desdites dispositions, la sublime porte enverra immédiatement après l'échange des ratifications, des commissaires dans la ville du Kaire, et dans les autres villes occupées par l'armée.

ART. XVIII.
Les contributions que les Français pourraient avoir perçues après la date de la ratification, et avant la notification de la présente convention, dans les divers points de l'Egypte, seront déduites sur le montant des trois mille bourses, ci-dessus stipulées.

ART. XIX.
Pour faciliter et accélérer l'évacuation des places de la navigation des bâtiments français de transport qui se trouveront dans les ports de l'Egypte sera libre pendant les trois mois de trêve, depuis Damiette et Rosette jusqu'à Alexandrie, et d'Alexandrie à Rosette et Damiette.

ART. XX.
La sûreté de l'Europe exigeant les plus grandes précautions, pour empêcher que la contagion de la peste n'y ait transportée, aucune personne ma-

lade, ou soupçonnée d'être atteinte de cette maladie, ne sera embarquée; mais les malades pour cause de peste, ou pour toute autre maladie qui ne permettrait pas leur transport dans le délai convenu pour l'évacuation, demeureront dans les hôpitaux où ils se trouvent, sous la sauve-garde de son altesse le suprême Visir, et seront soignés par des officiers de santé français qui resteront attachés à eux, jusqu'à ce que leur guérison leur permette de partir, ce qui aura lieu le plus tôt possible; et les articles XI et XII de cette convention leur seront appliqués comme au reste de l'armée; et le commandant en chef de l'armée française s'engage à donner les ordres les plus stricts aux différents officiers commandans les troupes embarquées de ne pas permettre que les habitants des débarquements d'autres ports que ceux qui seront indiqués par les officiers de santé comme offrant les plus grandes facilités pour faire la quarantaine usitée et nécessaire.

ART. XXI.
Toutes les difficultés qui pourraient s'élever, et qui ne seraient pas prévues par la présente convention, seront terminées à l'amiable entre les commissaires désignés à cet effet par son altesse le suprême Visir, et par le Général en Chef KLEBER, de manière à faciliter et accélérer l'évacuation.

ART. XXII.
Le présent ne sera valable qu'après les ratifications respectives, lesquelles devront être dérangées dans le délai de huit jours; en suite de laquelle ratification, la présente convention sera religieusement observée de part et d'autre.

FAIT, signé et scellé de nos sceaux respectifs, au camp des conférences près d'El-Arich, le 4 pluviôse an 8 de la République Française, 24 janvier 1800 (C. 3.). En présence de la lune de chaban, lan de Négire 1246.

Signés, le général de division DESAIX, le citoyen POUSSIEGUE, plénipotentiaires du Général en Chef Kleber, et leurs Excellences MOUSTAFA RACHYD efendy defterdar, et MOUSTAFA RASYCHÉH reys el-kouttab, plénipotentiaires de son altesse le suprême VISIR.

Pour copie conforme à l'expédition française remise aux ministres turcs en échange de leur expédition en turc.
Signés DESAIX et POUSSIEGUE.

RATIFICATION du Général en Chef mise au bas du texte turc resté entre les mains du grand Visir.
Le soussigné, Général en Chef commandant l'armée française en Egypte, approuve et ratifie les conditions du traité ci-dessus, pour avoir leur exécution en leur forme et teneur; devant croire que les vingt-deux articles y relatés sont entièrement conformes à la traduction française signée par les plénipotentiaires du grand Visir, et ratifiée par son altesse le suprême visir, et que le sens est constamment le même, et qu'il n'y a eu erreur, et pour raison de quelques

variantes, il pourrait s'élever des difficultés.
An Quartier-général de Saleh-tyeh, le 8 pluviôse an 8 de la République.
Signé KLEBER.
Pour copie conforme,
Le Général de Division, Chef de l'Etat-major général,
Signé DAMAS.

الشروط الخامس عشر
واذ قد اتضح ان الجيش الفرنساوي يحتاج الى المعاش اليومي مادامت الملة الشهر المعينه لخلو الاقليم المصري وكذلك لغاش الملة الشهر الاخرى التي يكون متبداها من يوم نزولهم بالمراكب فقد وقع الاتفاق على انه يقدم له مقدار ما يلزمه من الفخ والحلم والارز والشعير والتمن وذلك بموجب الفايده التي تقدمت الان من وكلا الجمهور الفرنساوي ان كان ذلك ما بين اقامتهم او ما يلاحظ سفرهم والذي يكون قد اخذته للجيش المذكور مقدار ما كان من شونه وذلك من بعد امضا هذه الشروط فيخصمها قد اذم ذاته بتقدمته الماب الاعلى

الشروط السادس عشر
م ان الجيش الفرنساوي منذ ابتداء وقوع امضا هذه الشروط المذكورة ليس له ان يفر على الملة فردة ما من الغرايب قطعاً بالاقليم المصري لا بل ويكتسب فانه يجرى للباب الاعلى كامل فرد المال وغيره ما يمكن توجيه قبضه وذلك الى حين سفرهم ويحل ذلك للمال والجن والخصانه والمدافع وغير ذلك ما يتعلق بهم ولا يريدون ان يخلوه معهم ونظير ذلك شون الغلال الواردة لهم من تحت المال واخيرا ما تعلق للرج هذه كلها لابد عن الجيش عنها وتسعيرها من اداس وكلاء موجبهين من قبل

الماب الاعلى لهذه الغاية ومن امير البحر الانكليزي وبرقة الوكلاء المتصرفين بامر الجنرال كليهر سرى العسكر وهذه الامتعة لابد عن قبولها من وكلا الماب الاعلى المتقدم ذكرهم بموجب ما وقع عليه السعر الى حد قدر مبلغ ثلثة الال كيس التي تقتضى الجيش الفرنساوي المذكور لسهولة انقلاصه عاجلا ونزوله بالمراكب واذا كانت الامعار في هذه الامتعة المذكورة لا توافي المبلغ المرسوم اعلاه فليس واليقص في ذلك لابد عن دفعه بالعام من قبل الماب الاعلى على جهة التسلفه تلك التي يلزمه بواجبها ارباب الاحكام الفرنساوية باوراف العسكات المدفوعة من الوكلا المعينين من الجنرال كليهر سرى العسكر العام لغرض واملائم المبلغ المذكور

الفرط السابع عشر
م انه اذ كانت تقتضى الجيش الفرنساوي بعض مصاريف لخلوهم مصر فلابد ان يقضى وذلك من بعد تقرير مك الشروط المذكورة الغير المحد اعلاه بالوجه الاتي ذكره
فمن مدنى خمسة عشر يوم خمسمائة كيس
وفي غلاية الفلدين يوم خمسمائة كيس اخرى
وبنظام الاربعين يوم ثلثمائة كيس اخرى
وعند كل اللمسين يوم ثلثمائة كيس شرحه
وفي الستين يوم ثلثمائة كيس ايضا
وفي السبعين يوم ثلثمائة كيس اخرى
وعند تمام الثمانين يوم ثلثمائة كيس اخرى
وعند غلاية التسعين يوم خمسمائة كيس اخرى

وكل هتة الاكياس المذكورة هي عن كل كيس خمسمائة شوش عتقى وتكون قبضه على سيدى السلفه من يد الوصلا المعينين لهذه الغاية من قبل الماب الاعلى ولكي يسهل اجراء العمل ما وقع الاتفاق عليه فالباب الاعلى من بعد وضع الامضا على المستخفين من الفرقيين يوجه حال الوصلا الى مدينة مصر وفي بقية البلاد المستخر بها الجيش

الشروط الثامن عشر
م ان فرد المال الذي يكون قد قبضه الفرنساوية من بعد تاريخ تحرير الشروط المذكورة وقبل ان يكون قد اشهر هذا الاتفاق في الجهات المختلفة بالاقليم المصري فقد تخصص من قدر مبلغ الملة الاتي كيس المتقدم القول عنها

الشروط التاسع عشر
م انه لكي يسهل خلوهما فالتزلز سريفا بالذلول في المراكب الفرنساوية المخصصة بالمولة والموجودة في المين بالاقليم المصري مباح به ما دامت مدة الملة الشهر المذكورة المينة للمهلة وذلك من دمياط ورشيد حتى الى الاسكندرية ومن اسكندرية حتى الى رشيد ودمياط

الشروط العشرون
فمن حيث انه الضمان الكلى في جهات الملة الغربية يقتضى الاحتراص الكلى لمنح الويا الطاعون عن انه يتصل هناك فلا يباح ولا شخص ممن المرضى او من اوليك الذين مشكوك بهم براه من هذا الداء الطاعون ان ينزل

بالمراكب بل ان المرضى بعلة الطاعون او بعلة اخرى ايها كانت تلك التي يسببها لا يقضى ان يسافر بها وساجات المرضى حيث هم ان تمت امان جناب الوزير الاعظم على الماش وبعلاوتهم الاطبا من الفرنساوية اوليك الذين ياورونهم بالقرب منهم الى ان يتم شفاهم يسمح لهم بالرجل التي الذي لابد عن اقتضا الاستعجال بسه بارع ما يمكن ويصل لهم ويبدو نعمهم ما ذكر في الشرطين الحادي عشر والثاني عشر من هذا الاتفاق نظير ما جرى على باق الجيش م ان امير الجيش الفرنساوي يمدل جهته في ابرز الازوامر الشد سرامته لروسا المسافر المارزه بالمراكب بلا يسمحوا لهم بالنزول يمينا خالى المين التي تتعصب لهم من رعيا الاطبا تلك المين التي يتعصب لهم بها ان يقضوا ايام التكاثر بتهمة باوراف السهولة من حيث انها من تجرى العادة ولابد عنها

الشروط الحادي والعشرون
فكلما يخل حدوته من الماشك التي تكون مجهولة ولم يكن الاطلاع عليها في هذه الشروط فلابد عن نهارها بوجه الاستعجاب ما بين الوكلا المعينين لهذا المقصد من قبل جناب الوزير الاعظم على الماش وحضرة الجنرال كليهر سرى العسكر العام بوجه يسهل ويحصل الامراع بالخلو

الشروط الثاني والعشرون
وهذه الشروط لابد تصحبه الا من بعد اقرار الفرقيين وتحويل النسخ وذلك جهة نهاية ايام ومن بعد حصول هذا الاقرار لابد عن حفظ هذه الشروط للسلف اليقين من الفرقيين كالمعيا

صح ويتم وتقرر بتمت ما لنا الخاصة بنا بالمعسكر حيث وقعت المداولة بعد العرش في شهر بلووز سنة ٨ من اقامه المشيخة الفرنساوية وفي ١٤ شهر كانون الثاني غربي من سنة ٨٨٠٠ الموافق في ١٣ شهر شعبان هلالية سنة ١٢٤٦ هجوريه

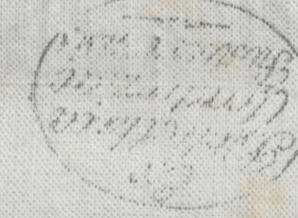
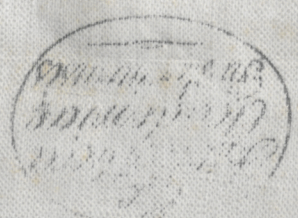
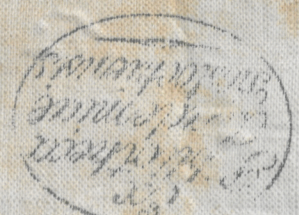
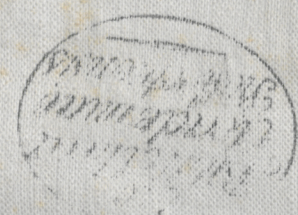
المضمين
الجنرال متفرقة دزه. المدنى بوسيلج الفرنضين بكامل سلطان الجنرال كليهر وجناب سامي مقام مشطفي رشيد افندي دفتر دار. ومسطفي راسيه افندي ريس الكتاب
الجنرال كليهر بكامل سلطان جناب الوزير الاعظم على الماش

منقوله عن النسخة الاصليه الموافقة لتلك الموجهة بالفرنساوي الى الوكلا العتقى بدك من التي قد وجهها باللغة التركية
مضى دزه
وبوسيلج

تقرير الجنرال سرى العسكر العام محرر في اخر النسخة التركية التي بقيت محفوظه بيد الوزير الاعظم
اذى انا الواضع اسى اذنه الجنرال سرى العسكر العام امير الجيش الفرنساوي بالاقليم المصري امنت واقر شروط الاتفاق المذكور اعلاه للسفل على اجرايه بالعمل بالذبح والشورة. اذ كان من اللازم ان اتيقن بان الاتنين وعشرين شرط المشروحة الى الاتي من موافقة على التعديق للترجة باللغة الاصليه المعضى عليهم من الوكلا اجاب وايه الوزير الاعظم والمقررة من جناب على شان. الترجمة التي لابد عن الاتفاق باجرها لى مرة ان كان اسم لم لاخر يمكن حصول بعض اختلافات ومن م تفقد بعض المشاكي

مضى دزه
وبوسيلج
تقرير الجنرال سرى العسكر العام محرر في اخر النسخة التركية التي بقيت محفوظه بيد الوزير الاعظم
اذى انا الواضع اسى اذنه الجنرال سرى العسكر العام امير الجيش الفرنساوي بالاقليم المصري امنت واقر شروط الاتفاق المذكور اعلاه للسفل على اجرايه بالعمل بالذبح والشورة. اذ كان من اللازم ان اتيقن بان الاتنين وعشرين شرط المشروحة الى الاتي من موافقة على التعديق للترجة باللغة الاصليه المعضى عليهم من الوكلا اجاب وايه الوزير الاعظم والمقررة من جناب على شان. الترجمة التي لابد عن الاتفاق باجرها لى مرة ان كان اسم لم لاخر يمكن حصول بعض اختلافات ومن م تفقد بعض المشاكي

Man. orient. 149 a



VENTION POUR L'EGYPTE,

*ix, Général de Division, et POUSSIELGUE, Administrateur général
potentiaires du Général en Chef KLEBER;*

*ACHYD, EFENDY Desterdar, et MOUSSTAFÀ RASYCHÈH, Efendy Reys
ténipotentiaires de son Altesse le suprême VISIR.*

هذه صورة

الشروط الواقعة معه لمصر

ما بين حضرة الجنرال دزة متفرقه وحضرة بوسيلغ مدير الحدود
وجناب سامي مقام مصطفى رشيد افندي دفتردار ومصطفى راسيشه افندي ريس الكتاب
العام نواب سرى العسكر العام
الوكلاء المفوضين بكمال

ART. XV.

ان للجيش الفرنسي بمصر

Etant reconnu que l'armée fran-

الشرط الخامس عشر

واذ قد اتضح ان الجيش الفرنسي يحتاج الى المعاش اليومي وادامس الحاجة